

## ***ВИДЕО В ОБУЧЕНИИ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ***

За рубежом накоплен большой опыт применения видеотехники при обучении иностранным языкам (М.Allan, S.Stemplesky, В.Tomalin и др.). Многие методисты и ученые считают, что видеосистемы и компьютеры должны в недалеком будущем сделать такой же переворот в процессе обучения, какой в свое время сделало книгопечатание в развитии культуры и образования. В методике преподавания русского языка как иностранного (РКИ) имеется значительный опыт использования учебного телевидения и кино, но в связи с появлением видеосистем возникла необходимость в разработке теоретических и методических основ применения этого новейшего вида ТСО.

По данным ЮНЕСКО, при слуховом восприятии человек запоминает 15% речевой информации, при зрительном – 25% видимой информации, при аудиовизуальном – до 65% .

Применение видео в обучении русскому языку студентов-нефилологов основывается на принципах современной методики, выдвигающей на первое место требование максимального приближения условий обучения к условиям естественного общения, реализации принципа коммуникативности.

Страноведческие видеокурсы «Для начала достаточно», «Русские о себе» создают возможность изучения языкового материала в ситуативной речи, которая вызывает наибольшие затруднения на начальном и основном этапах обучения иностранных студентов-нефилологов.

Рассмотрим общие принципы использования видеокурсов в обучении русскому языку как иностранному:

1. Видеокурс является сопроводительным к основному учебнику, он должен соответствовать целям и задачам обучения РКИ на данном этапе.

2. Видеокурс способствует обучению, в первую очередь, таким видам речевой деятельности, как аудирование и говорение, с последующим выходом в письменную речь.

3. Видеоуроки обеспечивают доступность и полное понимание при введении и закреплении изучаемого материала с экрана, так как построены на широком использовании аудиовизуальных средств обучения.

4. Для работы на занятии отбирается только тот материал, который может более полно и убедительно передать страноведческую информацию.

5. Ведущую роль на занятиях с применением видео играет преподаватель, так как успешность использования видеоматериалов зависит не только от их содержания и формы, но и от методики работы преподавателя на занятии данного типа. В большинстве случаев применение видеокурса преследует комплексные цели, но главное – это дать студентам образцы использования языка в речи.

Видеоматериалы можно использовать для введения, закрепления и контроля языкового материала, презентации тематического и страноведческого материалов с последующим выходом в устную или письменную речь.

При подготовке занятия с использованием видео преподавателю необходимо отобрать тот

видеоматериал, который оптимален для достижения цели урока; сделать пометки: что должны воспринять студенты, сколько времени потребуется на просмотр; затем написать план видеоурока, составив посильные и интересные задания. Практика показывает, что видеоматериал должен отвечать следующим требованиям: содержать языковой материал, соответствующий учебным целям, продолжительностью не более 5 минут; при выборе видеоматериала следует учитывать возраст, уровень владения языком, а также цели изучения языка и потребности обучаемых; видеоматериал должен иметь сюжет и законченность; он должен быть интересным и достоверным.

По мнению зарубежных авторов В.Томалин, S.Stemplesky, видеоурок может быть разделен на 3 этапа:

#### **Этап I. Ознакомительный.**

1. Ситуация, языковой материал (список слов, речевых образцов).
2. Цель просмотра (кто, что, где, когда, почему).
3. Первый просмотр без остановки (1–2 раза).

#### **Этап II. Интенсивное изучение языкового материала.**

1. Второй просмотр с остановками для детального восприятия.
2. Закрепление языкового материала в типичных речевых ситуациях (установление контакта с собеседником, запрос информации, побуждение к действию, умение закончить разговор, выражение эмоций).
3. Языковые и речевые упражнения (из пособия к видеокурсу, если оно имеется).
4. Третий просмотр для наблюдения за поведением персонажей и реалиями культуры страны изучаемого языка.

**Этап III. Расширение и перенос.** После третьего просмотра студенты используют изученный материал в различных мини-ситуациях, разыгрывании сцен из жизни героев видеосюжета, в ролевой игре, обсуждении и оценке поведения героев, а также в написании рассказа, сочинения по сюжету видеофильма или с изменением сюжета.

К мини-ситуациям предлагаются карточки или таблицы с вопросами:

«Как вы думаете?», «Что бы вы сказали?», «Выразите свое отношение».

Так как одной из самых актуальных целей обучения на начальном этапе в первые месяцы пребывания студентов-иностранцев в новой для них языковой и социальной среде является формирование умения диалогического общения в ситуациях социально-бытовой и социально-культурной сфер обучения, на подготовительном факультете БГЭУ успешно применяется видеокурс «Для начала достаточно», созданный в Институте русского языка им.А.С.Пушкина, и учебно-методическое пособие к нему, подготовленное автором статьи. Видеокурс состоит из отдельных тем (видеофильмов): 1. Знакомство. 2. В гостинице. 3. В гостях. 4. Культурный досуг. 5. Деловой визит. 6. Покупки. 7. Пора обедать. Восьмой видеофильм осуществляет функцию контроля.

Методические разработки к каждому видеофильму содержат:

- 1) полный звучащий текст и краткое описание изображения;
- 2) слова, выражения, речевые образцы;

- 3) страноведческий комментарий;
- 4) тренировочные и речевые упражнения;
- 5) систематизацию формул речевого этикета по теме видеофильма;
- 6) речевые ситуации, дополняющие тему видеофильма.

Весь курс рассчитан на 40–70 ч в зависимости от степени языковой подготовки иностранных студентов. Видеокурс и пособие являются сопроводительными к любому учебнику русского языка для начального этапа обучения.

Видеокурс и пособие эффективно применяются для целей семантизации языкового и речевого поведения носителей языка, воссоздания стандартных речевых ситуаций, переноса их с экрана в условия занятия (ролевые игры), а затем и в реальную коммуникацию. Успешность обучения речи на видеозанятии обусловлена психологическими особенностями воздействия видеофильмов на студентов: способностью управлять вниманием группы и каждого студента, влиять на увеличение прочности запоминания и объем долговременной памяти, оказывать эмоциональное воздействие и повышать мотивацию обучения, устанавливать обратную связь.

Как показывает практика, студенты с удовольствием разыгрывают ситуации на занятиях, понимая, что умение говорить в этих ситуациях необходимо им в повседневной жизни. Введение ситуаций в содержание обучения вносит положительный эмоциональный элемент и способствует снятию языкового барьера у иностранных студентов подготовительного факультета.

Желательно, чтобы составленные на занятии диалоги были записаны на пленку и проанализированы преподавателем по следующим показателям: соответствие диалога ситуации, полнота раскрытия ситуации, умение вести диалог. Что касается лингвистической характеристики диалога, здесь следует обращать внимание на использование формул речевого этикета, объем диалога, преобладание речевых стереотипов или фраз свободного говорения. В работе со страноведческими видеокурсами используются ролевые игры.

Ролевая игра обладает большими обучающими возможностями, так как, во-первых, это наиболее точная модель общения, ибо именно здесь речевое и неречевое поведение партнеров переплетается теснейшим образом. Во-вторых, она обладает большими возможностями мотивационно-побудительного плана, так как обучаемые оказываются в ситуации, когда актуализируется потребность что-либо сказать, спросить, выяснить, убедить, доказать и т.п. Далее, ролевая игра предполагает усиление личной сопричастности ко всему происходящему на занятии. И, наконец, она способствует формированию учебного сотрудничества и партнерства, так как охватывает всю группу обучаемых, которые должны взаимодействовать, точно учитывая реакции и помогая друг другу.

Ролевая игра, основанная на видео, может иметь следующие стадии подготовки:

- 1) просмотр всей сцены или фильма для ознакомления с его содержанием;
- 2) просмотр с паузами, во время которых студенты отвечают на вопросы;
- 3) 1–2 студента озвучивают свои роли;
- 4) студенты готовятся к проведению ролевой игры, делая в своих тетрадях пометки (лексика, структура игры, речевые образцы и т.д.);

5) непосредственно ролевая игра, которую при возможности можно заснять на видеокамеру.

Преподаватель может постоянно изменять роли участников.

Для менее подготовленной группы можно ввести подсказки в виде таблиц, раздаточного материала с выборочными ответами. На заключительном этапе в аудитории проводится обсуждение ролевой игры (оценка преподавателем коммуникативной деятельности каждого участника).

В зависимости от цели занятия и уровня подготовленности студентов ролевые игры могут проводиться в парах, подгруппах и целой группе. Ролевые игры с несколькими студентами как наиболее простой вид следует использовать уже на начальном этапе обучения.

После проведения ролевой игры рекомендуется отсроченное исправление ошибок и тренировка (заучивание) правильного варианта. Общеизвестно положение, что контроль должен быть не отрицательным, а положительным:

контролировать нужно не то, что студент не знает и какие ошибки он сделал, а то, чего он достиг на данном этапе обучения, и умеет ли он пользоваться языком как средством общения.

Таким образом, ролевая игра — один из наиболее эффективных приемов реализации коммуникативного принципа в обучении русскому языку как иностранному. Ролевая игра — это обучение в действии (*learning by doing*), что, как известно, повышает качество обучения.

Видео с успехом можно использовать на основном и продвинутом этапах обучения, так как видеоматериалы выступают как образцы вербальной и невербальной коммуникации.

В страноведческом видеокурсе «Русские о себе» (120 мин) нет придуманных ситуаций, есть реальная жизнь. Он знакомит иностранцев с культурой страны, а лингвистический и страноведческий материалы видеокурса дают возможность совершенствовать знания русского языка, развивать навыки аудирования и говорения студентов-нефилологов на основном этапе обучения.

Приведем таблицу, которая помогает в работе над видеокурсом «Русские о себе».

*Таблица. Видеокурс «Русские о себе»*

Предварительный вопрос	Вербальная информация	Визуальная информация	Послепросмотровая работа
Кто? Что?	Речь	Внешний вид:	Вопросы по деталям сюжета,
Зачем?	персонажей,	одежда, прическа,	комментирование устное и письменное,
Где?	содержание	жесты, поза,	высказывание своих точек зрения,
Кому?	разговоров, их	мимика;	дискуссия, разыгрывание сцен, ролевая игра,
Когда?	имена	окружающая	составление рассказа или сочинение на тему
Почему?		обстановка; взаимоотношения	видеофильма

Эта таблица применима и в работе над видеозаписью произведений русской классики на продвинутом этапе обучения, когда студенты-нефилологи знакомятся с произведениями

художественной литературы (А. С. Пушкин, М.Ю. Лермонтов, И.С. Тургенев, Л.Н. Толстой, А.П. Чехов). Видеозапись помогает иностранным студентам-нефилологам более глубоко познакомиться со страноведческими реалиями, историей и культурой страны изучаемого языка.

Итак, видео в качестве источника информации и одного из эффективных средств обучения обладает большими возможностями, так как обеспечивает динамическую наглядность и полисенсорный ввод информации, воздействует не только на логическую память, но и на эмоции, демонстрирует многообразие форм и разновидностей устного общения, позволяет наблюдать паралингвистические компоненты речи, а также экстралингвистические особенности общения на изучаемом языке.

Систематическое исполнение страноведческих видеокурсов на занятиях по русскому языку способствует развитию коммуникативной компетенции иностранных студентов-нефилологов на всех этапах обучения, интенсифицирует учебный процесс.

Применение видеокурсов и создание видеотек в преподавании русского языка как иностранного на разных этапах обучения в настоящее время является актуальным и перспективным и требует дальнейшей разработки.

## **Литература**

*Вохмина Л.М.* Хочешь говорить – говори. М., 1993.

*Изаренков Д.И.* Обучение диалогической речи. М., 1981.

*Костомаров В.Г., Митрофанова О.Д.* Методическое руководство для преподавателей русского языка иностранцам. М., 1988.

*Allan M.* Teaching English with Video. London, 1989.

*Ladousse G. P.* Role Play. Oxford University Press, 1994.

*Livingstone C.* Role Play in Language Learning. Moscow, 1988.

*Stemplesky S., Tomalin B.* Recipes for Using Video in Language Teaching. Cambridge, 1986.